



Le detienen por publicar «Buenos días» en árabe en Facebook

La policía israelí arrestó por error y luego liberó a un palestino que había publicado «buenos días» en árabe en Facebook, un mensaje que el programa tradujo como «atáquenlos», informaron la policía y los medios este domingo.

La policía solo confirmó que un palestino había sido arrestado por error y luego liberado por sospechas de provocación, pero el diario Haaretz aportó más detalles sobre el caso.

Según la nota del rotativo, que la policía no confirmó ni negó, el palestino había publicado una foto de sí mismo apoyado en una grúa en el asentamiento israelí de Beitar Ilit, donde trabaja, en Cisjordania ocupada.

Junto a la fotografía, publicó una frase en árabe que significa «buenos días». El programa de traducción de Facebook interpretó que el mensaje significaba «atáquenlos» en hebreo y «heridlos» en inglés, según el Haaretz.

No estaba claro cómo se había podido producir un error de traducción así, pues al parecer, en árabe, no existen similitudes entre la expresión que se usa para dar los buenos días y las frases en hebreo o inglés que arrojó el programa de traducción.

La policía fue informada y el hombre fue arrestado la semana pasada, según el diario. Fue liberado horas después, cuando la policía se dio cuenta del error, indicó la misma fuente.

La portavoz de la policía, Luba Samri, explicó a la AFP que «hace unos días, un palestino fue detenido para ser interrogado por sospechas de provocación en su página de Facebook».

Ésta afirmó que fue «inmediatamente liberado» después de que las sospechas se revelaran falsas.

Según el Haaretz, la publicación de Facebook habría sido eliminada.